



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО
РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО
АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“



МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ
АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“

ДО ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА

Изм. № 53-00-9557 25.11.16

ОТНОСНО: Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпило запитване от заинтересовано лице по процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет, на основание чл. 33 от Закона за обществените поръчки, даваме следните разяснения:

ВЪПРОС № 1: В Техническо предложение – Образец № 2 дали е допустимо да се попълнят със стойности по т. V, а. 1, а. 2 – броя страници, които ще бъдат превеждани и редактирани за съответния срок, предлагани от участника?

ВЪПРОС № 2: Ако се напишат стойности, трябва ли Техническото предложение да е в затворен плик „Предлагани Ценови оферти“?

ВЪПРОС № 3: Ако се напишат стойности в Техническото предложение и то е извън плик „Предлагани Ценови оферти“, това ще доведе ли до отстраняване на съответния участник от участие в процедурата?

В Документацията за участие възложителят е посочил в т. II, т. 1 (стр. 4), че „Броят страници е предмет на оценяване“ и в т. III, т. 3.7 (стр. 12) от същата Документация е посочено: „Ценови параметри за изпълнение на поръчката/на договора. Участници, които по какъвто и да е начин са включили някъде в офертата си извън плика „Предлагани ценови параметри“ за настоящата поръчка елементи, свързани с предлаганите цени (или части от тях), ще бъдат отстранени от участие в процедурата“, поради тези две изисквания моля за уточнение.

ОТГОВОР: В Раздел III от документацията за участие, Възложителят е дал указания относно подготовката на офертата. В т. 3, подт. 3.6 от същия раздел са посочени указанията за изготвяне на Техническото предложение и документите, които се прилагат към него. Техническото предложение се изготвя по Образец № 2, съгласно указанията на Възложителя, съдържащи се в него, като видно от образца броят превеждани страници е част от тях. В тази връзка, при изготвянето на офертите си, участниците в процедурата следва да посочат броят превеждани страници при писмени преводи с нормален срок на изпълнение и при писмени преводи с експресен срок на изпълнение, при пълен работен ден.

В допълнение, в т. 3, подт. 3.7 от Раздел III от документацията за участие, Възложителят е дал указания относно съдържанието на запечатания, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, в който е видно, че се съдържа единствено Ценовото предложение на участника, изготвено по Образец № 6, където при изготвянето на офертите си, участниците в процедурата следва да посочат елементите, свързани с предлаганите от тях цени (или части от тях). В тази връзка извън плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ не трябва да е посочена никаква информация относно предлаганите от участник в процедурата Ценови параметри за изпълнение на поръчката/ на договора, тъй като участници, които по какъвто и да е начин са включили някъде в офертата си извън него информация за същите, ще бъдат отстранени от участие в процедурата.

Броят превеждани страници не е Ценови параметър, но е показател за оценка на офертите.

С УВАЖЕНИЕ,
ИВАЙЛО ИВАНОВ

директор на дирекция „ОППО“ в АПИ, упълномощен съгласно Заповед № РД-11-1007 от 25.09.2014 год., доп. със Заповед № РД-11-1208 от 06.10.2015 год. на Председателя на УС на АПИ

